

PESTALOZZI

Pestalozzi

Die Deutsche Schule
Pestalozzi Barro Negro
erfüllt alle Bedingungen
für die Vergabe des Gütesiegels
"Exzellente Deutsche Auslandsschule"



Asociación Cultural Pestalozzi

Publicación bimestral

admin@pestalozzi.edu.ar
 direccion.general@pestalozzi.edu.ar
 jardin@pestalozzi.edu.ar
 primaria@pestalozzi.edu.ar
 secundaria@pestalozzi.edu.ar
 cultura@pestalozzi.edu.ar
 comision-directiva@pestalozzi.edu.ar
 egresados@pestalozzi.edu.ar
<http://www.pestalozzi.edu.ar>

Editor responsable:
 Asociación Cultural Pestalozzi
 C. R. Freire 1882
 Ciudad de Buenos Aires
 4552-0670 / 4552-5824

Diseño:
 Marta Biagioli
 Producción Gráfica:
 Pablo Casamajor
www.imagenimpresa.com.ar

Comisión Directiva

Presidente	Ricardo Daniel Hirsch
Vicepresidente 1º	Carlos Alberto Binder
Vicepresidente 2º	Rubén Pablo Wertheimer
Tesorera	Graciela Camiloni
Protesorero	Gerardo Rovner
Secretaria	Liliana M. Vogelbaum
Prosecretaria	María Fernanda Oviden
Vocal Titular	Enrique Fermín Aman
Vocal Titular	Andrés Bigerna
Vocal Titular	Karin Koster
Vocal Titular	Alejandro Verzoub
Vocal Titular	Jorge Eduardo Weinmann
Vocal Suplente	Gustavo Bobbio
Vocal Suplente	Elizabeth Kries
Vocal Suplente	César Roberto López
Vocal Suplente	Reinhard Molter
Vocal Suplente	Pedro Scheucher
Revisor de Cuentas Tit.	Norberto R. Feuerstein
Revisor de Cuentas Tit.	Celia Renata Rosemberg
Revisor de Cuentas Supl.	Jorge Ricardo Schweizer

SUMARIO

3

INSTITUCIONAL

3. Editorial: "Lo logramos, Wir haben es geschafft, we did it!!!"
4. El Colegio Pestalozzi-Schule obtiene el sello de calidad „EXZELLENT DEUTSCHE AUSLANDSSCHULE“
8. Noticias breves
9. Wiedergefundene Dokumente aus der Geschichte der Schule
Documentos redescubiertos de la historia del Colegio: Dr. Günther Ballin
10. Besuch von Leonor Grönwald - Nos visitó Leonor Grönwald

11

NIVEL SECUNDARIO

11. La juventud está perdida
12. Wanderausstellung „Symbolische Mauer“ der Arbeitsgemeinschaft der Deutschen Schulen in Argentinien (AGDS)
13. Exposición itinerante "Muro simbólico" de la Comunidad de Trabajo de los Colegios Alemanes en la Argentina (AGDS)
14. Jornada del Bicentenario. 200 años de construcción de la sociedad argentina: ENCUENTROS y DESENCUENTROS
15. Nivel secundario: bienvenida al nuevo personal
17. Entrega de diplomas en el Club Alemán
18. Sprachen überwinden Grenzen, die sie selbst erstellen
20. Recomendaciones literarias

22

NIVEL PRIMARIO

22. Canción final del acto del 25 de mayo
23. Visita de la escritora Pamela Archanco
22 de Mayo: Día de la Diversidad Biológica
24. Nuevos títulos en sala de lectura
Lo divertido de aprender...
25. Taller de Plástica: alumnos en acción

26

NIVEL INICIAL

26. Abuelos, tíos y bisabuelos
Música con la familia: Schneebeli
27. 25 de Mayo - Bicentenario
28. Jardihumor

30

EX-ALUMNOS

30. Frontera abierta

31

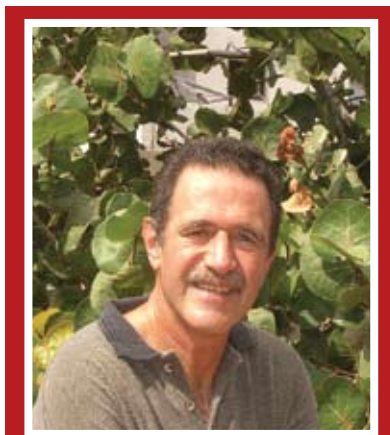
CULTURA

31. Lea nuestro blog
32. Talleres

Editorial

Me voy a permitir una breve anécdota personal: uno de mis hijos –Gonzalo– egresado ya hace casi 20 años de este colegio y hoy premiado escritor, era un excelente alumno en las materias humanísticas, aunque cursaba con esfuerzo las materias “duras”. Uno de sus más exigentes profesores era un alemán de escaso sentido del humor, que lo “torturaba” en Matemáticas. Para aprobar esta materia, con la que finalizaba exitosamente el bachillerato, se esforzó enormemente durante todo el curso, fue a rendir con nerviosismo el examen final y, como veredicto final, recibió una frase que lo marcó profundamente: “Knapp, aber es reicht... ich gratuliere!” (“Raspando, pero alcanza..., lo felicito”). Aún hoy, habiéndose recibido hace ya casi 20 años, la recuerda con nitidez.

Esta frase, breve y contundente, acudió inmediatamente a mi memoria, cuando la última semana del mes de abril atravesamos con éxito la BLI (Bund-Länder-Inspektion – Inspección Federal). El proceso en el cual tres inspectores nos “pasaron” por todas las instancias de la vida institucional (áreas pedagógicas, de gestión, de administración, edilicias, comunicacionales, institucionales, etc., etc.) fue duro y exigente, enfrentándonos con los logros, así como también con los déficits, de un trabajo en el cual todos los que participan ponen, día tras día, lo mejor de sí mismos. Finalmente recibimos el viernes el veredicto final: “Apro-



**“LO
LOGRAMOS,
WIR HABEN ES
GESCHAFFT,
WE DID IT!!!”**

bado, el Colegio Pestalozzi recibe el sello de calidad que lo califica como Exzellente Deutsche Auslandsschule –Colegio Alemán de Excelencia en el Extranjero–. Si bien el resultado obtenido no fue “knapp” o “raspando”, como en la anécdota que recordé al comienzo de este editorial, sino que se encuentra cómodamente dentro de la media esperada para una primera inspección –la primera que se realizó exitosamente en el Cono Sur de América Latina–, los

vaivenes emocionales a los que fuimos sometidos durante toda la semana me la evocó inmediatamente.

Como ocurriera con Gonzalo, en el cual la aprobación obró como importante estímulo para superarse y crecer, tanto personal como profesionalmente, también nosotros, luego de festejar con justificada alegría la coronación del esfuerzo, nos sentimos doblemente comprometidos para continuar evolucionando y mejorando en todas las áreas de nuestra institución.

Nuestra directora general, profesora Claudia Frey-Krummacher, principal impulsora de este gran esfuerzo, ha sintetizado en un artículo aparecido en un lugar destacado del “Argentinisches Tageblatt” los aspectos principales de este proceso. Lo hemos traducido para que todos los que pertenecemos y los que queremos a esta comunidad lo podamos disfrutar detenidamente. ¡No tiene desperdicio!

Lic. **Ricardo Hirsch**

Presidente de la CD

PESTALOZZI

"EXZELLENT DEUTSCHE AUSLANDSSCHULE"

El Colegio Pestalozzi-Schule obtiene el sello de calidad „EXZELLENT DEUTSCHE AUSLANDSSCHULE“¹ de la República Federal de Alemania

1 Colegio Alemán de Excelencia en el Extranjero.

Antecedentes:

Desde la implementación del Programa para la Evaluación Internacional de Alumnos de la OCDE (PISA, por sus siglas en inglés), que arrojó un resultado muy insatisfactorio para la educación en Alemania (entre los especialistas, se habla del "shock PISA"), las autoridades alemanas competentes se abocaron sistemáticamente a la gestión de calidad educativa. En este sentido, la gestión de calidad se refiere tanto al dictado de clases como a la gestión de la organización y del personal.

A partir de 2004, esta tarea también se extendió a los Colegios Alemanes en el Extranjero –en la actualidad, 135– y, ante todo, a aquellos que reciben personal docente alemán, a fin de tratar de unificar la oferta de estos colegios desde el punto de vista de la

calidad y demostrar asimismo la sustentabilidad de la inversión de los recursos impositivos alemanes que se les destinan.

Los Colegios Alemanes en el Extranjero recibieron las herramientas necesarias para la gestión de calidad, como por ejemplo, una encuesta estandarizada que refleja el nivel de satisfacción de los distintos actores de la comunidad educativa con la propuesta escolar. Todo el proceso de gestión de calidad, tanto en Alemania como en el extranjero, tiene un seguimiento científico (del "Institut für Schulentwicklung", de Dortmund).

En Alemania, la educación escolar está casi en su totalidad en manos del Estado, es decir, que los colegios dependen de las autoridades del municipio o de la comuna. Incluso los colegios privados son financiados en un alto porcentaje por el Estado y –si aspiran al reconocimiento estatal– se rigen por los planes de estudio del Land respectivo.

En cambio, en Argentina –y especialmente en el caso del Colegio Pestalozzi– el panorama es totalmente distinto: el Colegio se financia a través de los aranceles y no recibe ningún tipo de subsidio estatal. Las autoridades educativas argentinas aprueban los planes de estudio y supervisan los contenidos de enseñanza.

En el marco de la política cultural y educativa exterior alemana, desde la década del sesenta, el Colegio



Pestalozzi forma parte de la red de Colegios Alemanes en el Extranjero. El objetivo expreso de dicha política exterior es transmitir la lengua y la cultura alemanas.

Cabe destacar que, bajo el concepto de “Colegio Alemán en el Extranjero”, coexisten en la Argentina tres categorías diferentes de colegios:

- 1 los denominados “Begegnungsschule” (colegio de encuentro), en que los alumnos se reciben con el “Abitur” o Bachillerato Alemán (es el caso del Colegio Goethe),
- 2 los denominados “Schule mit verstärktem Deutschunterricht” (colegio con enseñanza intensiva de alemán) (como lo son el Instituto Ballester, el Colegio Pestalozzi y, desde hace muy poco, el Colegio Alemán Temperley – tres colegios que ofrecen el Programa del Diploma del Bachillerato Internacional bilingüe castellano-alemán) y
- 3 una cantidad considerable de colegios denominados “Sprachbeihilfeschule” (colegio con enseñanza de alemán) de todo el

país, que están autorizados a tomar el “Deutsches Sprachdiplom der Kultusministerkonferenz”. En los colegios pertenecientes a esta tercera categoría, habitualmente no hay docentes enviados de Alemania, sino que todos ellos cuentan con el apoyo externo de una Coordinadora Pedagógica (Fachberaterin) enviada de Alemania.

Todos los Colegios Alemanes en la Argentina están reunidos en la Comunidad de Trabajo de Asociaciones Escolares Argentino Alemanas (AGDS).

Estos colegios han debido rendir cuentas desde siempre a las autoridades alemanas en lo que se refiere a la subvención económica. Pero ahora tienen que hacerlo en un sentido mucho más amplio: A partir de ahora, también se medirá su calidad.

Trabajo actual:

Desde el año 2004, es decir, desde hace seis años, la Comisión Directiva y la Dirección del Colegio Pes-

talozzi trabajan en gestión de calidad: participan en capacitaciones y propuestas ofrecidas por la Oficina Central para los Colegios Alemanes en el Extranjero (ZfA) y, con un considerable esfuerzo, ponen en práctica los conceptos teóricos en el día a día del colegio. En ese marco, se invitó a especialistas en gestión de la enseñanza, se asistió a seminarios, se capacitó a docentes, en fin, se incluyó a todos los actores de la comunidad escolar. Ya en el año 2007, visitaron el colegio “amigos críticos” (*peers*) para evaluar aspectos específicos de la gestión de calidad. Los esfuerzos por adaptar los lineamientos alemanes de gestión de calidad a nuestro contexto fueron permanentes. Los alumnos, los docentes, los padres y todos los involucrados en el proceso escolar fueron informados y tenidos en cuenta en cada una de las etapas a través de una documentación exhaustiva.

El estímulo para realizar toda esta tarea es la oportunidad de obtener el sello de calidad de “**Exzellente Deutsche Auslandsschule (Colegio Alemán de Excelencia en el Extranjero)**” de la República Federal de Alemania.

Pero los programas de calidad no sólo necesitan ser introducidos y puestos en práctica, sino que también requieren de un feedback profesional. En consecuencia, el Colegio Pestalozzi fue el primer Colegio del Cono Sur Americano que se inscribió voluntariamente para la inspección de calidad escolar obligatoria para todos los Colegios Alemanes en el Extranjero. Por esa razón, el Colegio recibió a un equipo de tres inspectores alemanes –para ser más exactos, una inspectora y dos inspectores– quienes, a fines de abril, realizaron la denominada “**Bund-Länder-Inspektion**” (BLI), en cuyo marco auditaron durante siete días el Colegio Pestalozzi.



Para nuestro Colegio, que aún lleva la profunda impronta del liberalismo y del humanismo de sus fundadores y de la pedagogía de Juan Enrique Pestalozzi, centrada en los niños y deliberadamente elegida, los requerimientos, en parte rígidos, del marco de calidad (seis características de calidad con setenta y seis subcategorías), por un lado, constituían un gran desafío y, por el otro, también un gran riesgo para el Colegio.

El hecho de que el Colegio Pestalozzi hace un buen trabajo y goza del reconocimiento de su entorno se refleja desde hace mucho, tanto en su renombre como en la gran afluencia de alumnos. Pero, ¿cómo verían esto los inspectores con su instrumento de evaluación alemán, estandarizado y de validez internacional? Y cabría preguntarse incluso: ¿se podría medir el espíritu del Colegio con esas herramientas? Esa expectativa no sólo se percibió durante toda la preparación sino que tampoco disminuyó durante todo el tiempo que duró la inspección. Nadie se atrevió a dar siquiera un pronóstico.

"¡Hoy vienen los detectives alemanes!", se le escuchó decir a un alumno del nivel inicial en su camino al Colegio. Es que para los mediáticos niños de la actualidad, la asociación del "inspector" con el detective parece casi natural...

El resultado

El equipo de inspectores realizó un trabajo intenso: con la presencia de la Encargada de Asuntos Culturales de la Embajada Alemana, Gräfin Finckenstein, realizó una recorrida por todos los edificios e instala-

ciones del Colegio. La situación edilicia se sometió a una extensa lista de verificación, se plantearon preguntas, se dieron explicaciones. El siguiente paso consistió en revisar los documentos del Colegio, excepto aquellos que ya se habían enviado a Alemania con anterioridad. El material superaba ampliamente las mil páginas...

Al iniciar específicamente la semana de inspección, los inspectores le presentaron a la comunidad escolar su modalidad de trabajo, sus normas y sus criterios de inspección. Durante los tres días siguientes, se dedicaron principalmente a observar gran cantidad de horas de clase. Estuvieron en las clases de todos los docentes alemanes, de casi todos los docentes de alemán argentinos y de numerosos docentes de castellano. Las clases fueron evaluadas según un sistema de puntos. Los inspectores realizaron entrevistas con alumnos, docentes, padres, la administración, la Comisión Directiva y el personal no-docente. Todas las entrevistas se llevaron a cabo en alemán y hubo que garantizar en todos los casos la presencia de un intérprete. Mario Cohn, quien está vinculado al Colegio Pestalozzi hace muchos años, realizó un excelente trabajo en ese aspecto.

Los inspectores ingresaron en forma numérica todos los datos analizados y relevados a sus notebooks, provistas de un software especial. Así fue como el resultado de la inspección se determinó según criterios válidos para todos los Colegios Alemanes en el Extranjero.

El viernes 30 de abril de 2010 por la tarde, el equipo de inspectores le presentó un anticipo del resultado (al que le seguirá un informe escrito detallado) a la comunidad escolar, nuevamente en presencia de la representante de la Embajada Alemana:

El Colegio Pestalozzi es el primer Colegio Alemán en Argentina que obtiene el sello de calidad y a partir de ahora está autorizado a utilizar la denominación

"Exzellente Deutsche Auslandsschule" (Colegio Alemán de Excelencia en el Extranjero).

Así, la gestión de calidad que se inició hace seis años sobre la base de lineamientos alemanes ha avanzado un paso más. Y los "detectives alemanes" han dejado una impresión duradera. Sin duda, ambas partes han aprendido mucho. Y valga en este punto el dicho, tal vez un poco gastado: "Después de la inspección BLI es antes de la inspección BLI" porque, en el futuro, todos los Colegios Alemanes en el Extranjero deberán someterse a un nuevo control de calidad en un lapso de cuatro a cinco años. De modo que no cabe dormirse en los laureles. El trabajo sigue.

El informe provisorio de los inspectores ya nos ha transmitido conceptos, señalamientos e interrogantes importantes. Analizaremos y debatiremos minuciosamente el informe final, que nos dará impulsos significativos para continuar trabajando.

El Estado alemán ("Bund") y los Länder alemanes aún no se han puesto de acuerdo en el diseño del sello de calidad, sin embargo sí sabemos que será entregado en el marco de un acto en la Embajada.

¡Pero ahora, en primera instancia, toda la "Familia Pestalozzi" se alegra por este logro!

Claudia Frey-Krummacher

Traducción: Susana Mayer

“ Wiedergefundene Dokumente aus der Geschichte der Schule “ Documentos redescubiertos de la historia del Colegio

Eine kleine Biographie

Una pequeña biografía



Dr. Günther Ballin

Verehrte Redaktion !
Es ist für mich gar kein Vergnügen,
den Lesern etwas vorzutragen.
Doch schuld daran sind doch nur Sie -
Sie fordern die Biographie.

Ich will so kurz wie möglich "dichten",
um über mich was zu berichten.

Auch ich war mal ein kleines Kind,
vermutlich wie sie alle sind:
ich ass aus lauter Langeweile
und tat dann auch das Gegenteil.

So kam ich in die Schule bald,
doch hier sag' ich mir selber: Halt !
denn meine Schüler soll'n nicht lesen,
was für ein Ausbund ich gewesen.
Ich lernte Griechisch und Latein.
In andren Fächern waren klein
die Kenntnisse, doch wie zum Hohn
"Sehr gut!" in Sport und Religion.

Ich machte dann der Schul' ein End
und wurde alsobald Student.
Geschichte, Deutsch, Psychologie,
Latein und andres, spät und früh...
Die Sache ging dann auch ganz gut,
und ich bekam den Doktorhut.
Kaum war das Studium vollbracht,
da ward's in Deutschland plötzlich Nacht,
und eh' ich mir 'ne Stellung schuf,
war's schon zu End mit dem Beruf.
Darunter litt sehr meine Kasse
von wegen meiner falschen Rasse.
Schliesslich trat ich als Lehrer ein,
doch konnt' das nicht von Dauer sein,
doch als schon das Verhängnis nah,
kam ich nach Südamerika.

Ganz ohne Geld und Sprachenkenntnis
Hatt' man für mich wenig Verwendtnis.
Doch immer fand ich was zu tun
und wenig Zeit, mich auszuruhen.

Vor achtzehn Jahren, jung und schlank,
kam ich hierher nun, Gott sei Dank.
Seitdem bin ich sehr gern und stetig
an unsrer Schule lehrend tätig.
Die Sache wurde immer besser:
man nennt mich heut' sogar Professor
an Fakultät und Institut.
Im ganzen war es also gut -
ich kann im Grund' mich nicht beklagen
und möchte nur zum Abschluss sagen:
wie schwer uns auch das Leben scheint,
wie oft der Mensch auch klagt und weint
es lassen alle Lebenslagen
sich besser mit Humor vertragen.
Wer über sich nicht lachen kann,
der ist gewiss kein guter Mann !

*N*acido en Berlín, secundaria humanística, estudio de historia, germanística, latín, psicología y teatro. Llegó a Buenos Aires en 1939, después de unos atajos. Su esposa enseguida fue profesora de deportes en el Pestalozzi; él mismo se incorporó en 1951 como maestro de alemán. Enseñó en Quinto y Sexto Grado hasta la inauguración de la secundaria y jugaba voley y "Faustball", que fueron furor en esos años. En la secundaria enseñó alemán, latín, historia, filosofía, historia del arte y arte dramático (por suerte no simultáneamente). Durante un año fue director de la sección idiomática. Al mismo tiempo, fue profesor de literatura en la Facultad de Filosofía de la UBA y en el Instituto Nacional Superior de Profesorado. Escribió para diarios como El Mundo, La Prensa, La Nación y revistas especializadas, y libros en alemán y castellano. Como si esto fuera poco, fue directivo de varias organizaciones judías y participó en la realización de servicios religiosos. Siempre amó a su escuela y a sus alumnos y más de uno no lo recuerda de mala manera...

INAUGURACIÓN DE UNA PLACA “COLEGIOS – SOCIOS DEL FUTURO” (“PASCH”)



El 12 de mayo se inauguró la placa oficial que señala que el Colegio Pestalozzi, como Colegio Alemán en el Extranjero, forma parte de la red internacional de colegios que Alemania denomina Colegios PASCH (denominación surgida de la iniciativa “Schulen: Partner der Zukunft – Colegios: Socios del futuro”).

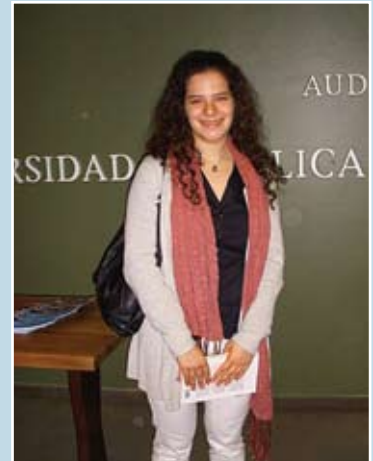
Para la inauguración de la placa se contó con la presencia de la Agregada Cultural Gräfin Finckenstein. En la foto junto con el Presidente de la Comisión Directiva y con la Directora General del Colegio Pestalozzi.

CECILIA PAULINA BRASLAVSKY

A cinco años del fallecimiento de la Dra. Cecilia Braslavsky, quien perteneciera a nuestra comunidad, queremos poner en conocimiento de todos ustedes que nos llena de orgullo contar en nuestra biblioteca institucional con el ejemplar original de su tesis de doctorado. Cecilia se doctoró en Educación y recibió por su trabajo la máxima calificación Magna Cum Laude. El tema del mismo fue “La Obligatoriedad Escolar en Latinoamérica”. Este ejemplar, del año 1979, fue donado al Colegio Pestalozzi por su hermana, Prof. Dr. Silvia E. Braslavsky, luego de su fallecimiento.



RECONOCIMIENTO A EGRESADOS DEL BACHILLERATO INTERNACIONAL



El jueves 13 de mayo tuvo lugar, en sede de la Universidad Católica, el Debate anual de alumnos de Bachillerato Internacional que organiza ACBIRP (Asociación de Colegios IB del Río de la Plata). Como es habitual, en el marco de tal actividad se entregaron los premios a los egresados que obtuvieron puntajes destacados en el Programa de Diploma IB.

Asistió a la ceremonia Gloria Mc Dowell, Jefa Senior de Servicios a los colegios, quien destacó que este grupo de egresados representa sólo el 5% del total de los graduados de cada promoción del IB en el mundo.

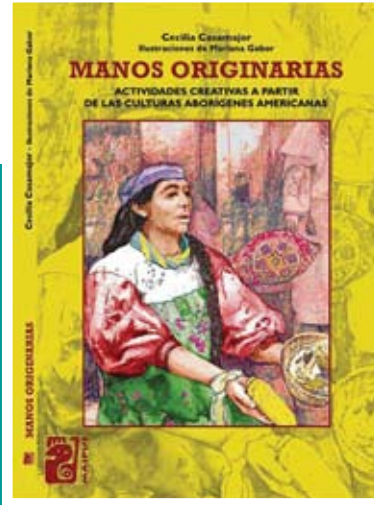
En esta oportunidad, con gran orgullo acompañamos a Melanie Menkes, egresada de la promoción 2009, que obtuvo un total de 40 puntos en su Diploma.

¡¡Felicitaciones, Melanie!!!

SUPERMATCH: Juegos recreativos en el Campo de Deportes



El sábado 8 de mayo se realizó el "Supermatch", una mañana de juegos recreativos por equipos, a la que podían concurrir los alumnos de todos los grados del Nivel Primario. El evento, a cargo de los alumnos de Quinto Año, estuvo destinado a recaudar fondos para el Programa de Acciones Solidarias del Nivel Secundario. A pesar de que el clima no acompañó del todo, muchas familias se dieron cita en el Campo de Deportes, donde pudieron disfrutar de las actividades - y de las hamburguesas, ricas tortas y bebidas.



Felicitamos
a la Profesora de Plástica,
Cecilia Casamajor,
por la publicación
de su libro "**Manos
Originarias**"!

El libro fue escrito por Cecilia, ilustrado por Mariana Gabor y publicado por Mai-pue Editora. En el trabajo se presentan actividades creativas vinculadas con las culturas aborígenes americanas.



CENTRO ALEMÁN
DE INFORMACIÓN

Un sitio web para tener en cuenta:
el **CENTRO ALEMÁN DE INFORMACIÓN (CAI)**
UN PORTAL INFORMATIVO DE LA REPÚBLICA
FEDERAL DE ALEMANIA

El Centro Alemán de Información para Latinoamérica y España es uno de los Centros de Información de Alemania para las diferentes zonas culturales del mundo. Su sitio web: www.alemaniaparati.diplo.de aborda cuestiones políticas, culturales, económicas, científicas y sociales de actualidad e informa sobre un amplio abanico de posibilidades de estudios y becas en Alemania. En resumidas cuentas, trata de establecer lazos entre el público de Latinoamérica y España y el de Alemania.

Alemán XXI
CENTRO DE IDIOMAS
desde 1965
DIRECTORA: Prof. Harriet Vinocur
40 años de docencia en el Colegio PESTALOZZI

CURSOS

- ESPECIALES p/ PADRES del Colegio PESTALOZZI
- ADULTOS (padres y público en gral.)
- JÓVENES
- NIÑOS

Av. CABILDO
c/ Juramento
INFORMES Y MENSAJES
4706•2662

Besuch von Leonor Grönewald, Tochter von Heinrich Grönewald, ehemaliger Lehrer an der Pestalozzi-Schule

Nos visitó Leonor Grönewald, hija de Heinrich Grönewald, docente de la primera época del Colegio Pestalozzi

Leonor Grönewald, die Tochter von Heinrich Groenewald, besuchte am 28.04.2010 die Pestalozzi-Schule.

Ihr Vater, Heinrich Groenewald, Absolvent und Doktorand der Universität Braunschweig und Sozialdemokrat, erhielt 1931 Berufsverbot als Lehrer und emigrierte nach einem Mordanschlag 1932 zuerst nach Paris und 1935 nach Argentinien.

Von 1935 bis 1952 arbeitete er als Lehrer an der Pestalozzi-Schule, dann bis 1954 als Schulleiter an der Norte-Schule. Er verstarb 1957 während eines Deutschlandaufenthaltes.

Leonor Grönewald, ehemalige Schülerin der Pestalozzi-Schule ging dann als 16-jährige mit ihrer Mutter zurück nach Deutschland, wo sie Völkerkunde studierte. Sie blieb Argentinien nicht nur durch enge Freundschaften sondern auch beruflich verbunden. Eine Zeit lang lebte und arbeitete sie mit den Toba Indios im Chaco.

Bei ihrem diesjährigen Besuch in Buenos Aires ist sie auf der Suche nach Unterlagen und Fotos aus der Zeit ihres Vaters, denn ein Professor der TH Braunschweig schreibt gerade an einer wissenschaftlichen Untersuchung über das Schicksal von Studenten der TH-Braunschweig in der damaligen Zeit. Und Heinrich Groenewalds Name z.B. stand zusammen mit dem Namen von Albert Einstein auf der ersten Ausbürgerungsliste. „Eine Ehre“ aus heutiger Sicht, wie Leonor sagt.

Bei ihrem Besuch überließ Leonor Groenewald der Schule bereits einen Vorabdruck der wissenschaftlichen Arbeit über Leben und Wirken ihres Vaters und eine Magisterarbeit der FU Berlin über das Deutschlandbild an deutschen Schulen in Argentinien in der Zeit des Nationalsozialismus. Zwei wichtige Dokumente für das Historische Archiv der Pestalozzi-Schule, das der ehemalige Pestalozzi-Schüler Roberto Hübscher gerade aufbaut.

Leonor Groenewald, verheiratet mit dem deutschen Botschafter a.D. Heinrich-Peter Rothmann, lebt nach vielen Jahren auf wechselnden Posten im Ausland nun in Potsdam. Vorstand und Schulleitung der Pestalozzi-Schule bedanken sich für diesen Besuch und die Verbundenheit, die so zum Ausdruck kommt.

Claudia Frey-Krummacher



El 28 de abril de 2010, Leonor Grönewald, hija de Heinrich Groenewald, visitó el Colegio Pestalozzi. A su padre, Heinrich Groenewald, un socialdemócrata egresado de la Universidad de Braunschweig, en 1931 se le había prohibido ejercer la docencia en Alemania. Luego de un intento de asesinato en 1932, emigró primero a París y luego, en 1935, a la Argentina.

Entre 1935 y 1952 se desempeñó como docente del Colegio Pestalozzi y luego fue director del Colegio Norte hasta 1954. Falleció en 1957 durante una estadía en Alemania.

Leonor Grönewald, quien también pasó algunos años en las aulas del Colegio Pestalozzi, regresó entonces, a los 16 años, con su madre a Alemania, donde estudió antropología. Siempre mantuvo el vínculo con la Argentina, no sólo a través de estrechas amistades, sino también en el plano profesional. Durante un tiempo vivió y trabajó con los indios toba en el Chaco.

En su visita de este año a Buenos Aires está rastreando documentación y material fotográfico de la época de su padre, pues un catedrático de la Universidad Técnica de Braunschweig está escribiendo un trabajo científico sobre el destino que sufrieron distintos estudiantes de esa alta Casa de Estudios. Y el nombre de Heinrich Groenewald se encontraba, junto con el de Albert Einstein, en la primera lista de expatriados. “Un honor” desde el punto de vista actual, como enfatiza Leonor.

En su visita, Leonor Groenewald le donó al colegio una versión preliminar del trabajo científico sobre la vida y obra de su padre y un trabajo de maestría de la Universidad FU Berlín sobre la imagen de Alemania en los colegios alemanes en la Argentina durante la época del nacionalsocialismo. Se trata de dos documentos importantes para el archivo histórico del Colegio Pestalozzi, que está organizando actualmente el ex alumno Roberto Hübscher.

Luego de muchos años de frecuentes traslados a distintos países del extranjero, Leonor Groenewald, casada con el ex embajador alemán Heinrich-Peter Rothmann, vive en la actualidad en Potsdam. La Comisión Directiva y la Dirección del Colegio Pestalozzi le agradecen su visita y el compromiso con nuestra institución que este gesto refleja.

C. Frey-Krummacher
Traducción: **Susana Mayer**

La juventud está perdida



Buenos Aires Lirica

El miércoles 7 de abril, de 17.30 a 20 hs, tuvo lugar el Ensayo General de la Ópera Fidelio de Beethoven, interpretada por Buenos Aires Lirica, en el Teatro Avenida. A través de la Sra. Carla Romano, Gerente de comunicación y marketing de la Asociación, el Colegio recibió veinte entradas destinadas a alumnos del Ciclo Superior interesados en la música, y docentes acompañantes.

Gracias a su gentileza, pudimos disfrutar de esta hermosa ópera

libertaria, la única que compuso el gran músico alemán, y que los alumnos escucharon en el idioma al que tanto tiempo dedican.

Los padres de tres egresados del colegio son chelistas de la orquesta, de modo tal que no sólo había pestalozzianos en la platea.

Todos felices, como nos vemos en las fotos.

Norma Zanelli
Directora de estudios



Eva Borzi, Lisandro Spezzi, Julián de la Torre, Marcos Wertheimer, Marina Bigerna, Jacqueline Martino, Nicole Reig, Moira Pissini, Jimena Frei, Carolina García Bauer, Tatiana Schumovich, Selina Meier, Prof. Leonor Landau, Carlos Blasi, Nicolás Manieri y Norma Zanelli.

Agustín Faure, Nicolás Himmer, Axel Weissel, Franco Asanelli, Nicole Reich, Jacqueline Martino.



elongación
respiración
tonificación muscular

**REEDUCACIÓN POSTURAL Y
GIMNASIA MODELADORA**

ejercicios especiales para columna y pies

Elisabeth Westberg

Profesora Nacional de Danzas
Palermo-Belgrano

Tel: 4804-4311 Cel: (15)5995-9450

collegiummusicum
donde la vida se expresa con música

EL COLLEGIUM ESPERA A SU HIJO CON BOMBOS Y PLATILLOS.
Para que juegue, se exprese y disfrute del hacer música a toda orquesta.

CURSOS GRUPALES PARA NIÑOS DE 2 A 12 AÑOS
Iniciación / Lenguaje Musical / Movimiento y Música
Flauta dulce / Coro / Conjuntos
Filial Belgrano: Colegio Pestalozzi
Miércoles de 16.30 a 20.30 hs.
Sábados de 8.50 a 13.15 hs.

DESCUENTO PARA ALUMNOS DEL COLEGIO: 35%
sobre el valor actual del arancel y matrícula

Más información:
4 8 2 1 - 2 7 2 2
info@collegiummusicum.org.ar
www.collegiummusicum.org.ar

WANDERAUSSTELLUNG „**SYMBOLISCHE MAUER**“ DER ARBEITSGEMEINSCHAFT DER DEUTSCHEN SCHULEN IN ARGENTINIEN (AGDS)



Text auf dem Mauerstein unserer Schüler der 8. Klasse A. In mühsam aufgenähten Buchstaben stehen dort nur zwei Wörter: „Weg damit“.

Nach Berlin und Sao Paulo ist die Wanderausstellung nun in Buenos Aires und wir sind stolz darauf, dass sie auch an der Pestalozzi-Schule gezeigt werden konnte.

Ein Buch über dieses internationale Projekt ist in Vorbereitung.

Zusammen mit 37 weiteren Schulen aus Nord- und Südamerika hat auch die Pestalozzi-Schule, Buenos Aires, an dem Projekt „Symbolische Mauer“ der Arbeitsgemeinschaft der Deutschen Schulen in Argentinien (AGDS) teilgenommen und einen symbolischen Mauerstein hergestellt.

Auf der Rückseite haben die Schüler ihre Arbeiten erläutert. Unter den Kommentaren unserer Schüler ist dort u.a. zu lesen: „Für mich ist es unvorstellbar, dass eine Mauer eine Stadt und ein ganzes Land geteilt hat.“ Prägnant ist auch der



Susana Mayer

Traductora Pública de Alemán

Traducciones de alemán para

- **particulares** (ciudadanías, visas, etc.)
- **profesionales** (proyectos, ponencias, etc.)
- **estudiantes** (documentación para becas, etc.)
- **empresas** (estatutos, páginas web, etc.)
- **instituciones** (convenios, folletos, etc.)

www.smayer.com.ar
mayer.susana@gmail.com
4555-0308



EXPOSICIÓN ITINERANTE “**MURO SIMBÓLICO**”
DE LA COMUNIDAD DE TRABAJO DE
LOS COLEGIOS ALEMANES EN LA ARGENTINA (AGDS)



Junto con otras treinta y siete colegios de América del Norte y del Sur, también el Colegio Pestalozzi participó en el proyecto “Muro simbólico” de la Comunidad de Trabajo de los Colegios Alemanes en la Argentina (AGDS), que consistió en la producción de un bloque simbólico del muro.

En el dorso de los bloques, los alumnos explicaron sus trabajos. Entre los comentarios de nuestros alumnos se lee, por ejemplo: “No puedo siquiera imaginarme que un muro dividiera toda una ciudad y todo un país”. Igualmente conciso es el texto que bordaron laboriosamente los alumnos de Segundo Año A en su bloque simbólico. Son sólo dos palabras: „Weg damit” (que podrían traducirse como “Abajo el muro”).

Luego de pasar por Berlín y San Pablo, la exposición itinerante llegó a Buenos Aires y estamos orgullosos de haber podido exponerla también en el Colegio Pestalozzi.

Los resultados de este proyecto internacional se documentarán además en un libro.

“200 Jornada del Bicentenario AÑOS DE CONSTRUCCIÓN DE LA SOCIEDAD ARGENTINA: ENCUENTROS Y DESENCUENTROS”

NIVEL SECUNDARIO

En los actos patrios se suelen recordar glorias y hechos pasados, y siempre es adecuado exponer biografías de próceres y de sus hazañas vinculándolos con el presente. Sin quitarle mérito a este ejercicio de recordar a aquellos que nos precedieron e hicieron en su momento a la construcción de la Nación, intentar comprender 200 años de historia argentina y latinoamericana requiere de tiempo para un acercamiento más crítico. Y este tiempo muchas veces no está disponible en el día a día escolar, ni en los actos tradicionales.

Bajo el título de “200 Años de Construcción de la Sociedad Argentina: Encuentros y Desencuentros”, hicimos una *presentación general* sobre formas alternativas de abordar la historia argentina, en tanto sucesión de enfrentamientos (sanguinarios, muchas veces) en los que prevaleció la incapacidad para lograr acuerdos, para obtener consensos y, en términos generales, para la instalación de una cultura democrática y republicana.

Luego de este momento compartido por todos los alumnos del Nivel Secundario, organizamos actividades diferenciadas por etapa de la escolaridad.

Los **alumnos de 1° y 2° año** fueron divididos en grupos y cada uno pudo participar en dos de los **cuatro talleres** coordinados por personal del colegio, sobre los siguientes temas:

La música nacional

La historia en la historieta

Relatos de escuela a través de la historia

Cambios y continuidades en la vida urbana

Por su parte, los **alumnos de 3° a 6°** también divididos en grupos participaron en una de las siguientes **cuatro charlas**, a cargo de invitados externos.

¿200 o 500 años? La visión desde los pueblos originarios

La invisibilización de los descendientes de esclavos africanos

La construcción de la identidad

La última democracia

La actividad de los alumnos más grandes continuó luego con una *mesa redonda* entre docentes, con la intención de procesar las ideas que surgieron en las charlas anteriores.

A lo largo de la Jornada hemos visto que una infinidad de historias de encuentros y desencuentros, de alegrías y tragedias, se ha tejido y destejido en estos dos siglos.

Los alumnos finalizaron la actividad de la mañana con una producción de afiches en los que, junto a sus reflexiones, volcaron sus propuestas para la construcción de la sociedad del futuro. Y disfrutaron, en la soleada tarde, de un torneo de fútbol masculino y femenino, organizado por el Centro de Estudiantes.

Las fotos muestran algunos momentos centrales de la Jornada que todos nos permitimos disfrutar.

Para finalizar, queremos agradecer a todos los profesores, tutores y preceptores que coordinaron Talleres, que participaron en la Mesa redonda y que colaboraron como docentes asistentes en las distintas actividades. Y muy especialmente, a todos los invitados externos que nos honraron con su participación.

Continúa en pág. siguiente →





Charlas

¿200 o 500 años? La visión desde los pueblos originarios

Dra. Mariela Flores, abogada de la Comisión de juristas indígenas de la Argentina (Diaguita-Quilmes).

La invisibilización de los descendientes de esclavos africanos.

Gabriela Pérez (periodista), Secretaria de ONIRA –Afro argentinos de rama colonial–

La última democracia

Marcos Novaro, Sociólogo, Doctor en Filosofía, Profesor de Ciencia Política, autor de varios libros sobre la historia contemporánea argentina.

La construcción de la identidad

Darío Sztajnszrajber, Filósofo, profesor de la UBA, FLACSO y otras instituciones; publica regularmente columnas de opinión en el diario Clarín.

Talleres

Relatos de escuela

Viviana Sanchis (Coordinadora del Ciclo Básico) y **Félix de la Rosa** (Tutor de 1er Año)

La historia en la historieta

Martín Subiela (Preceptor de 2º Año) y **Lucía Alfonso** (Tutora de 2º C)

La música nacional

Luis Orias Diz (Tutor de 2º y 4º Año) y **Santiago Azatti** (Asistente de Dirección General)

Cambios y continuidades en la ciudad

Patricia Testa (Profesora de Historia de 1er Año), **Pablo Pryluka** (Profesor de Historia de 2º Año B) y **Hernán Petít** (Profesor de Ciencias Sociales y Geografía de 1º a 4º Año)

(Los CV de los talleristas pueden ser consultados en www.pestalozzi.edu.ar)

NIVEL SECUNDARIO BIENVENIDA AL NUEVO PERSONAL

Por este medio les damos la bienvenida al personal que se ha incorporado a nuestro equipo de trabajo, en diferentes roles.

VICTORIA PETRUCH: Preceptora de Sexto año

Es estudiante de Licenciatura en Trabajo Social en la Universidad de Buenos Aires. Desempeña tareas en un Bachillerato de Jóvenes y Adultos del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. En el marco de su tesis final, investiga la relación existente entre la problemática de la deserción y los distintos proyectos pedagógicos destinados a población adulta.

FELIX DE LA ROSA: Tutor de Primer Año

Es Licenciado en Psicología (UBA). Es docente en esa Facultad de la materia Psicología Institucional. Cursó estudios de Profesorado de EGB -magisterio- en la Universidad del País Vasco (San Sebastián, España), de donde es oriundo. Se desempeñó en diversos proyectos socioeducativos en la Asociación Civil El Arca (Moreno, Provincia de Buenos Aires).

RICARDO CHIARADIA: Profesor de Matemática IB

Es Licenciado en Ciencias Matemáticas, egresado de la Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires. Cursó el posgrado de Magister Scientiae en Biometría en la Escuela para Graduados de la Facultad de Agronomía de la UBA. Asistió a diversos congresos y jornadas a nivel nacional e internacional. Fue coordinador de análisis estadístico en el Departamento de Muestreo de la Encuesta Permanente de Hogares del INDEC. Fue profesor de Álgebra Lineal y de Probabilidades y Estadística en la Facultad de Ciencias Exactas de la Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires y de Didáctica de la Matemática en el Instituto Superior de Formación Docente de la ciudad de Tandil. En el nivel secundario dictó materias del IB, fue coordinador del Programa del Diploma y jefe de departamento de Matemática. En el IB se desempeña como examinador y como líder de talleres de matemática, entre otros roles.

NICOLAS MANIERI: Profesor de Música Primero "A" y "B", y Segundo Año "B"

Es egresado del Colegio Pestalozzi (2005) con diploma del Bachillerato Internacional y premio Dr. Alemann al mejor alumno de alemán de su división. Estudia Dirección Orquestal en la Facultad de Artes y Ciencias Musicales de la Universidad Católica Argentina (UCA), donde tuvo maestros tales como Martín Palmeri, Lucía Boero y Antonio Formaro. Cantó en óperas e integró diversas agrupaciones corales.

MARIA INES ROVERANO:

Profesora de Alemán en Primer Año
Es Profesora de Alemán, egresada del Instituto Nacional de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández". Es docente examinadora del Deutsches Sprachdiplom I (título emitido por KMK en Alemania). Realizó varias capacitaciones en Argentina y Alemania referidas a Lengua y Cultura Alemana y cursos de perfeccionamiento de Metodologías de Enseñanza de Lenguas Extranjeras. Se desempeñó como docente de alemán en varias instituciones de la Comunidad de Escuelas Argentino Alemanas.

SILVIA CARRASCO: Profesora de Alemán Primero y Segundo Año

Es Profesora de Alemán (Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández"), Maestra de Alemán (Deutsches Pädagogisches

Seminar) y Traductora de Alemán (Instituto Goethe). Enseña alemán en todos los niveles en diversos colegios e instituciones y realiza traducciones. Vivió varios años en Alemania donde también dictó clases. Participó en los últimos congresos para docentes de alemán y realizó ponencias sobre uso de recursos informáticos en el trabajo de aula.

MARIELA PAMPALUNA: Profesora de Arte Dramático en alemán Primer Año

Es egresada del Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández". Dicta cursos de alemán para adolescentes y adultos en el Instituto Goethe de Buenos Aires. Se ha desempeñado como docente de alemán en la UBA (Facultades de Derecho y de Ciencias Exactas y Naturales), dictando cursos de lectura de Alemán Técnico. Ha participado como becaria del Instituto Goethe y del DAAD (Servicio Alemán de Intercambio Académico) en diversos seminarios de capacitación docente en Alemania.

VERÓNICA BEATRIZ PENA:

Profesora de Literatura de Sexto Año – Profesora de los Talleres de Comunicación Gráfica de 3º y 4º Año
Es profesora de Castellano, Literatura y Latín (ISP Joaquín V. González). Ha desarrollado su especialización académica y su actividad en dos vertientes. Por un lado, la formación docente desde la perspectiva de la didáctica específica, como

capacitadora docente de la ciudad de Buenos Aires y como profesora en el nivel superior del ISP Joaquín V. González. Por otro, la mediación de las Nuevas Tecnologías de la Información en la enseñanza de la Lengua y la Literatura, a través de la producción de numerosos blogs de aula y de cursos en plataformas virtuales (CePA, UBA-APUBA).

CRISTINA MASOTTA: Profesora de Matemática

Es Profesora de Matemática, egresada de la Universidad de Buenos Aires. Fue docente en la cátedra de Matemática del Ciclo Básico Común (CBC) de la UBA. Es coautora de los libros de texto de matemática para escuela secundaria 12+1 y 12+2, Editorial Estrada. Desde que se recibió, ejerce como profesora de matemática en colegios bilingües que presentan alumnos a los exámenes internacionales de IGCSE y del Bachillerato Internacional.

VIRGINIA CARLINO: Profesora de Inglés

Es Profesora de Inglés, egresada del Instituto Superior del Profesorado "Dr. Joaquín V. González". Cursa una especialización en Historia Inglesa en la misma institución y es estudiante de Sociología en la Universidad de Buenos Aires. Ha dictado clases en los niveles primario y secundario y trabaja en forma independiente en la capacitación del personal de empresas en el área idiomática.



**INVIERNO EN BARILOCHE
CASA EN ALQUILER**

**TEL: 15-4494-3243 (Sofía)
sanantonio.bariloche@gmail.com**



5865 NICARAGUA
LUXURY CONDOMINIUM DEVELOPMENT
BUENOS AIRES

5865 Nicaragua es un condominio de lujo ubicado en el corazón de Palermo Hollywood, diseñado hasta el más fino detalle. Desarrollado para proveer lujo total a espacios pequeños, permitiendo que las unidades parezcan más grandes, maximizando la inversión para el comprador.

www.5865ba.com
4120-3360/15-4180-9905
silvina@i3propiedades.com.ar

CONDOMINIUM © 2015 5865 NICARAGUA. ALL RIGHTS RESERVED.

ENTREGA DE DIPLOMAS EN EL CLUB ALEMÁN

El 17 de marzo de 2010, el Instituto Ballester y el Colegio Pestalozzi agasajaron a sus egresados del IB en los salones del Club Alemán.



El miércoles 17 de marzo de 2010, se llevó a cabo por sexta vez la entrega formal de diplomas a los alumnos del Instituto Ballester y del Colegio Pestalozzi que aprobaron el Programa del Diploma del Bachillerato Internacional bilingüe alemán-castellano, un programa que ofrecen ambos colegios y que permite el ingreso a universidades de Alemania y de muchos otros países del mundo.

Como en las oportunidades anteriores, el acto, que ya ha devenido en una ceremonia tradicional de ambos colegios, se realizó en los salones del Club Alemán de Buenos Aires.

En su calidad de anfitrión, el Presidente del Club Alemán, Señor Rudi Cafaro Kramer, saludó a los invitados y, para satisfacción general, también pudo hacerse presente el Embajador de la República Federal de Alemania, Señor Günther Kniess. En su alocución, el Embajador alemán se dirigió a los alumnos y enfatizó la importancia de que se planteen metas propias y de que aprovechen plenamente y a conciencia la libertad recién conquistada y, principalmente, las casi ilimitadas posibilidades de desarrollo personal que se les ofrecen en un principio. El Embajador de la República Federal de Alemania también aludió a la cooperación científica y tecnológica cada vez más estrecha entre Argentina y Alemania, al intercambio estratégico con los países de Sudamérica y, en particular, con Argentina que – como recalcó el Sr. Kniess – también había destacado el Ministro de Relaciones Exteriores alemán en su reciente

visita a la Argentina. A partir de ese intercambio ya hay estructuras y propuestas consolidadas como, por ejemplo, los títulos con reconocimiento binacional, que representan una oportunidad para los jóvenes estudiantes. La excelente formación que brindan los colegios alemanes, continuó diciendo el Embajador, tiene como objetivo expreso acercar a estos jóvenes a Alemania, tanto desde el punto de vista profesional como personal.

En su discurso bilingüe, las directoras de ambos colegios, Susanne Lutz y Claudia Frey-Krummacher, subrayaron los logros de los egresados del IB, quienes participaron en un exigente curso de dos años de duración que les dejó verdaderamente escaso tiempo libre.

Estos alumnos decidieron a conciencia hacer un esfuerzo, cuando podrían haber optado por un camino más sencillo. Asumieron tareas adicionales, adquirieron saberes en diversas áreas, conocimientos y habilidades en tres idiomas, y sentaron así un pilar importante para su vida futura.

Los alumnos del Instituto Ballester sorprendieron con una presentación de tango, poniendo así de manifiesto que no se trata de “nerds” sino de jóvenes activos que tienen múltiples intereses.

El acto finalizó con un discurso

de alumnos del Colegio Pestalozzi quienes, luego de hacer una retrospectiva en tono humorístico del estrés vivido, llegaron a la conclusión de que el IB “valió la pena”.

El excelente lunch que se sirvió a continuación y que estuvo, una vez más, a cargo del equipo del restaurante del Club Alemán, permitió seguir conversando largamente, mientras el Embajador alemán buscaba el diálogo directo con los jóvenes.

Aprobaron el IB:

Del Instituto Ballester:

Juan Agustín Barcos, Luis Agustín López Mateo, Adrián Nicolás Turyn, Nicolás Villagrán Dos Santos, Antonio Iván Podraj

Del Colegio Pestalozzi:

Valentina Azzati, Mariana Binder, Sofía María Caputo, Lucía González Reig, Melanie Menkes, Federico Damián Nanni, María Azul Perazzolo, Martín Piniero Natale, Kathia Lena Rüd, Luciano Federico Sambataro, Matías Zaniello

¡Nuestras felicitaciones a todos ellos!

C. Frey-Krummacher

Sprachen überwinden Grenzen, die sie selbst erstellen.

NIVEL SECUNDARIO

Nach ihrer Rückkehr aus Deutschland haben sich die Schüler der 11. Jahrgangsstufe meines Kurses mit dem Thema Sprache und Kultur: „Anderssein“ und „Leben in einer anderen Sprache“ befasst. In Gedankensammlungen, fiktiven Tagebüchern und in selbst verfassten Gedichten haben sie sich über ihren Aufenthalt zur Frage: Welche Erfahrung haben Sie im Zusammenhang mit dem Schüleraustausch 2010 (Leben in Deutschland) und dem Erlernen/ Sprechen/ Gebrauchen der deutschen Sprache gewonnen? geäußert. Im Fach Kunstgeschichte haben die Schüler einige ihrer Lieblingsfotos bearbeitet, die noch einmal das Zurückkehren in diese Zeit ermöglichten.

Sigrid Hoffmann

Fachlehrerin Deutsch und
Kunstgeschichte Klasse

A su regreso de Alemania, los alumnos de mi curso de alemán de Quinto Año trabajaron con el tema "Lengua y Cultura" "Ser diferente" y "Vivir en otro idioma": A través de poesías y otros textos, expresaron cómo fue el intercambio escolar en relación con el aprendizaje del idioma "in situ". En la materia Historia del Arte trabajaron sobre fotografías de su estada en Alemania, un trabajo que les permitió revivir, en cierta medida, esta singular experiencia.

Sigrid Hoffmann

Docente de Alemán e Historia del arte de Quinto Año

Am Anfang war es SCHWIERIG.
So viel NEUES.
Dann ging es besser.
Die SPRACHE hat mir geholfen.
Trotzdem, NICHT ZU HAUSE.
Freunde vermissen.
Familie VERMISSEN.
Argentinisches Leben vermissen.
Drei Monaten noch bleiben.

Schwierig, aber ich habe es GESCHAFFT.

Tatiana Gelhorn

Durch Sprechen wird alles anders.

So entstehen die Grenzen,
die manche Menschen vergessen,
wenn sie die Sprache beherrschen.

Tobias Lichtig

Endlich in Deutschland

Freude
Erwartungen
Unruhe
Angst?

Ich bin aber BEREIT!

Vermissen?
Einsamkeit?
Verzweiflung?
Heimweh?!

NIE im Leben!

Ich kann mich eingewöhnen.
Ich kann tolerant sein.
Ich kann kommunizieren.
Ich bin STARK genug!

Bin ich?

Moira Pissinis

neue Leute kennen lernen,
um sich nicht alleine zu fühlen,
Toleranz, Geduld und guten Willen
haben, sich eingewöhnen, flexibel
sein, weit weg von zu Hause, sich
in der Fremde zu Hause fühlen, 3
Monate in Münster, andere Regeln,
in zwei Sprachen denken

Sofia

Unterschiede

Es ist nicht wahr, dass wir alle dieselbe sind.
Obwohl wir alle Menschen sind.
Obwohl wir uns alle verständigen und viel gemeinsam haben.
Die Kultur jeder Gemeinschaft ist bedingt durch die Menschen.
Unsere Gewohnheiten, unsere Zukunft
aber unterscheidet uns von den anderen.
Vor allem aber die Sprachen, die nicht ähnlich sind.
Unsere Ziele sollten gleich sein.
Sind sie das nicht?
Wir versuchen in Harmonie zu leben.
Und trotzdem brauchen wir die Unterschiede.

Paula Morandi

Leben in zwei Sprachen

persönliche Erfahrungen, vergleichen, neue und schöne Gelegenheiten, neue und andere Kultur, sich eingewöhnen, Selbständigkeit, reifer werden/ geworden, Unterschiede akzeptieren, neue Erlebnisse, Weihnachten alleine zu sein, sich wundern, vermissen, lernen

Ailin

Kulturen

*Wenn man eine Sprache lernt,
adoptiert man eine ganze Kultur.*

*Neue und alte Gewohnheiten,
Alte und neue Regeln.*

*Es ist schwierig von Null anzufangen,
aber langsam geht es...*

*Man geht seinen eigenen Weg,
man wählt, welche Strecke zu folgen.*

Die muss nicht immer die richtige sein.

Man muss nicht alle Wörter wissen:

*Man kann viel sprechen,
und doch nichts sagen.*

*Man braucht nichts sagen
und doch ist es genug.*

*Die Wahl der richtigen Wörter
ist für mich immer eine Grenze.*

Wanda Heras

- ▶ das Leben in einem anderen Land ist möglich/ist eine Möglichkeit
- ▶ man kann im Ausland studieren/ arbeiten und ist beruflich gefragt
- ▶ **Sprachen öffnen Türen**
- ▶ man ist ziemlich gut gebildet
- ▶ man lernt eine andere unbekannte Kultur kennen

Sebastián

Miguel Cejas
ABOGADO

Transporte Aéreo y turismo

**Daños a pasajeros, equipajes y cargas.
Sobreventa y cancelación de vuelos.
Incumplimiento contratos de turismo.
Turismo estudiantil.**

Tel/Fax: 4543-6724
macejas@arnet.com.ar

TALLER DE ARTE

PATINAS SOBRE PAREDES
FLORES EN PORCELANA FRIA
VELAS - RESINA - ARTE FRANCES
CARTAPESTA - PAPEL MACHE
PASTA PIEDRA - PASTA DE CARTON
PINTURA: ACUARELA
MAQUETAS PARA TORTAS - MURALES
OBJETOS CON VENECITAS
o AZULEJO PARTIDO
RECICLADO DE MUEBLES
PINTURA sobre MADERA, YESO, VIDRIO, etc.
MOLDES EN YESO Y GEL DE SILICONAS

MARÍA ELENA GARDE



Conesa 2087, 5° 33
Belgrano R
Tel. 1564040305

Recomendaciones literarias

Como dijo Luz Felchle, una de nuestras alumnas de Tercer Año A 2009: a veces no es uno quien elige un libro, sino el libro el que elige a su lector.

Acá les contamos cómo son algunos de esos libros que nos *llamaron* desde la vidriera de la librería.

Prof. Noemí Pendzik

Novela policial psicológica

Cuéntame tus pesadillas



Título: Cuéntame tus sueños
(Tell me your dreams)

Autor: Sidney Sheldon

Editorial: Booket

Lugar de edición: Buenos Aires.
2005. 2da edición

Traducción: Nora Watson

Cantidad de páginas: 349

Todo el mundo posee distintas particularidades en su personalidad, pero rara vez se ven tan potenciadas como en esta novela, en la cual una de las personalidades no tiene conocimiento de la otra.

Cuéntame tus sueños (Tell me your

dreams) fue escrita por Sidney Sheldon (California, 1917-2007) en 1998. A lo largo de su vida, este autor no solo publicó conocidas novelas (como *Más allá de la medianoche —The other Side of the Midnight—*, que fue un best seller), sino que también estuvo vinculado con el mundo del cine y la televisión, como escritor de guiones o creador de programas televisivos. Sus obras se caracterizan por que el lector no puede apartarse ni un segundo del libro, y Sheldon lo logra creando momentos de tensión y suspenso. El efecto que produce en los lectores no es algo casual: el autor solía decir que intentaba escribir de forma tal que el lector necesitara seguir adelante con la lectura. Y esto se debe a la intriga que se crea acerca de lo que sucederá.

Al igual que muchas de las novelas de Sheldon, *Cuéntame tus sueños* narra la vida de una joven aparentemente común, Ashley Patterson, quien sobre la mitad de la historia es arrestada, inculpada de haber cometido cinco homicidios. Ella no recuerda haber estado involucrada en ninguno de ellos, pero ¿cómo se explica la presencia de sus huellas dactilares y su ADN en cada una de las escenas del crimen? Ashley es llevada a juicio y sus posibilidades de quedar en libertad no son amplias, porque su defensa se basaba en que la acusada sufría de una enfermedad psiquiátrica, llamada trastorno de personalidad múltiple y en que la autora de esos asesinatos habría sido una de esas personalidades, de las que Ashley no tenía conocimiento de su existencia. El punto débil de esto era que

no todos los especialistas coincidían en que esta enfermedad existiese. El tema general de la obra es la lucha y sufrimiento de la protagonista frente a situaciones adversas. Finalmente el autor crea un sorprendente final, que resuelve el enigma.

“En la cárcel del condado de Santa Clara, Ashley Patterson estaba sentada en su celda, demasiado traumatizada para encontrarle sentido a lo que le ocurría. Le alegraba estar en la cárcel porque los barrotes la mantenían a salvo de quien quiera le estaba haciendo eso a ella. Se envolvió la celda alrededor de ella como una manta y trató de apartar de su mente las cosas espantosas e inexplicables que le estaban sucediendo. Toda su vida se había convertido en una horrenda pesadilla”.

Este fragmento está impregnado por diferentes aspectos de la novela, como por ejemplo la inseguridad que siente la protagonista por creer que la siguen y el miedo por sentir que quieren matarla. También se puede ver su clara confusión, ya que ella no tiene recuerdo alguno de estos terribles crímenes. Además gran parte de la historia transcurre con ella siendo privada de su libertad. También se puede ver su sufrimiento durante toda la obra, ya sea por recuerdos del pasado o por sucesos actuales.

En mi opinión esta novela tiene un argumento muy sólido, porque se basa en evidencias médicas, de las cuales el autor hace una detallada lista al final del libro. Lo que además puedo

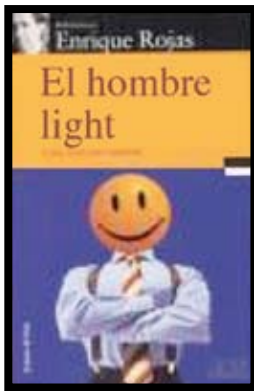
rescatar es que Sheldon escribió esta novela de una forma muy particular y original, para expresar este problema médico. Por lo tanto en un principio no se puede ver conexión entre algunos de los personajes, pero luego todo se aclara, al descubrirlas diferentes personalidades de la protagonista. El autor también encuentra un origen a este trastorno, por lo que el lector no deja de sorprenderse.

Sin embargo, también creo que la obra tiene aspectos negativos, que están más bien relacionados con mi edad y es el hecho de que hubo momentos en los que, en mi opinión, las situaciones estaban narradas de forma demasiado explícita, por lo que me quedé muy impresionada. Igualmente es un libro que en términos generales me gustó, disfruté de leer, y recomiendo.

Natalia Gendelman

Ensayo

El nuevo Hombre



Título: El hombre light

Autor: Enrique Rojas

Lugar y Fecha de edición:
Madrid, 1992

Ediciones **Temas de Hoy**

Cantidad de páginas: 176

Precio: \$ 25.99

¿Qué somos? ¿De dónde venimos? ¿Hacia dónde vamos? Esas preguntas se han estado formulando desde el comienzo de la humanidad, al menos desde que el Hombre comenzó a pensar. Y a pesar de que muchos lo han intentado, nadie ha sido capaz de sacar respuestas concretas. Más aún, en el mundo globalizado en el que estamos, tenemos mucha incertidumbre acerca del futuro y, también, del pasado.

En *El Hombre Light* se describe el tipo de persona que ha comenzado a abundar en nuestra época. Se trata de un ser hedonista, materialista y obsesivo que no tiene grandes metas en la vida, aparte de satisfacerse a sí mismo. A lo largo del libro, el autor va dando las posibles causas de la existencia de este personaje, describe sus síntomas y da soluciones para la "cura". Mientras escribe las afirmaciones filosóficas sobre el hombre light, lo va ejemplificando con situaciones de la vida real. Incluye citas hechas por otros numerosos autores sobre el tema en tiempos pasados, así como en tiempos recientes. Por lo general, el autor se mantiene neutral en su manera de escribir, pero dado que puntualiza los problemas que trae este ser en la sociedad, se nota que el libro sirve para ayudar, o para autoayudarse con respecto a este asunto.

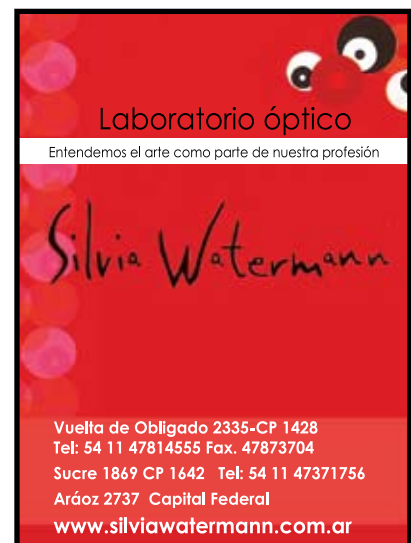
Enrique Rojas nació en Granada, España, en 1949. Es un psiquiatra famoso por escribir libros sobre psicología y autoayuda. Profundiza básicamente en los temas de ansiedad y depresión, que han sido la base psicológica para la gran mayoría de sus obras. Otra de sus claves (la cual, según él, es la que más le ha impulsado a escribir estos libros) es la búsqueda de la felicidad: usa para ello argumentos psicológicos y analiza los problemas de la sociedad posmoderna. Sus principales obras, además de *El hombre light*, son *Una teoría de la felicidad*, *La ilusión de vivir* y *¿Quién eres?*. Yo pienso que este libro tiene tanto sus cosas buenas como sus cosas malas y que ambas se pueden analizar profundamente. Las buenas son que el libro muestra un amplio conocimiento sobre todo lo

referido a este siniestro personaje llamado "el hombre light" y cuenta con detalles su comportamiento, sus causas y sus soluciones, así que cualquiera que necesite saber sobre el tema de la sociedad actual tendrá acá su base tanto psicológica como científica.

Por otro lado, hay varias cosas que criticar. Para empezar, está la desventaja de que el libro carece de fotos o de figuras; es más, ni siquiera hay un diagrama o algo por el estilo que permita al lector tener una mejor visión de lo que se está hablando. Además, está escrito de una manera un tanto aburrida, en el sentido de que cada capítulo es bastante reiterativo, ya que si bien explora temas nuevos, hay frases o enunciados que siempre repite, aunque sean expresiones sinónimas. Por último, hay que destacar que incluye demasiadas listas o enumeraciones de todo tipo y, aunque eso sea un método práctico de exponer las cosas, en este caso es excesivo, porque puede confundir al lector.

Por lo tanto, a pesar que este libro podría ser una fuente aprovechable de soluciones a problemas reales, presenta esta serie de inconvenientes que harían la lectura no tan agradable. En síntesis: habría que pensarlo dos veces antes de comprarlo.

Mariano Amézaga



CANCIÓN FINAL DEL ACTO DEL 25 DE MAYO

La representación del acto del 25 de mayo estuvo a cargo de Quinto Grado y los alumnos de Sexto Grado que participan del taller de Teatro. Al finalizar la obra, los chicos de Quinto Grado cantaron la siguiente canción, cuya letra fue escrita por Adriana Miranda y la música por Ignacio Propato.



NUESTRA HISTORIA

Aquí, en estas tierras, los indios vivían.
Llegó la conquista, España atacó.
Y fuimos colonia por trescientos años,
período largo hasta que terminó.

En mil ocho diez se produce un gran cambio,
a fines de mayo, la revolución.
Seis años pasaron hasta que logramos
de la independencia, su declaración.

Pero estos dos hechos tuvieron su costo:
España no acepta y la guerra llegó.
España vencida y la paz no camina
porque no hay acuerdo en la Constitución.

Y así federales contra unitarios,
también Buenos Aires contra el interior.
Y sigue la guerra por cuarenta años
luchando entre hermanos, qué desilusión.

Sufrir anarquías, también tiranías
hasta que se llega a la solución:
Con la Carta Magna por fin concretada
empieza una etapa de organización.

Y llegan gobiernos que tienen proyectos
que a veces funcionan y otras veces, no.
Pero sobran tierras y faltan personas,
entonces propician la inmigración.

Y llegan gobiernos que no siempre tienen
en cuenta a toda la gran población.
En el siglo veinte, los golpes de Estado
alteran el orden y causan dolor.

Casi treinta años llevamos ahora
de la democracia sin interrupción.

Y estamos sabiendo, vamos aprendiendo
ser protagonistas de la propia historia,
saber quiénes somos... y dar lo mejor.

VISITA DE LA ESCRITORA PAMELA ARCHANCO

Los chicos de Tercer Grado "C" invitaron a la escritora Pamela Archanco, quien acaba de publicar su libro "De Corazón". Pamela es, además de escritora, la mamá de Julián Magi.

Los chicos le hicieron preguntas interesantes y Pamela les contó que tal vez le gusta tanto escribir, porque le gusta tanto leer. Comentó que luego de escribir tiene que corregir varias veces hasta que está el texto terminado. Por esto, agregó que escribir tiene una parte de sacrificio que se compensa con el placer de ver el producto terminado.

Los chicos quisieron saber, por ejemplo, si ella como escritora usa muchas comparaciones, porque en clase están viendo el tema. Les

contestó que sí, que también usa las comparaciones.

Después de muchas preguntas Pamela, leyó otros cuentos que están publicados hace un tiempo. También compartió con los chicos que este libro, curiosamente, lo escribió empezando por el título que es lo que generalmente se escribe a lo último.

Los chicos de Tercer Grado se quedaron muy contentos y agradecidos por haber recibido esta visita y por haber compartido este agradable momento.

Agustina Fernández

Maestra de 3° C



PRIMARIO

22 DE MAYO: DÍA DE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA

"La Ola Verde para la diversidad biológica tiene como objetivo el sensibilizar y educar a los niños y a los jóvenes sobre la pérdida de la diversidad biológica en todo el mundo y hacer que participen activamente para preservar la vida sobre la Tierra."(PNUMA-Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente)

Argentina es parte del Convenio de Diversidad Biológica junto a otros 191 países, entre los cuales se encuentra también la República Federal de Alemania.

El año pasado participamos de La Ola Verde plantando un árbol en Jardín. Este año, nuestros alumnos de 3°C conmemoraron el Día de la Diversidad Biológica junto a los nuevos arbolitos plantados frente al colegio.





NUEVOS TÍTULOS EN SALA DE LECTURA

NIVEL PRIMARIO

A partir del mes de mayo contamos con nuevos libros de literatura de autores como Silvia Schujer, Canela, Gustavo Roldán, Ana María Shua y Jorge Accame, entre otros. Estos son algunos de los títulos que incorporamos a la Sala de Lectura:

AUTOR

Alvarado
Birmajer
Grau
Grau

Alvarado
von der Grun
Rendón
Nostlinger
Camus, William
Alonso
Andruetto
Yagüe
Giménez
Bruel
Colasanti
González
Garmendia
Grimm
Wolfe
Rivas (Recop.)

TÍTULO

El lecturón - Gimnasia para...
Cicatrices
Mago Xul
Quinquela, el pintor de la Boca
El lecturón - La máquina de ...
Los cocodrilos del barrio
La marca en la tierra
Konrad
Leyendas de los pieles rojas
Pasaje a la frontera
El incendio
El nudo del diablo y otros ...
Quiero escapar de Brigitte
La historia de Julia
Entre la espada y la rosa
Circo
Mi familia de trapo
Las doce princesas bailarinas
¡Mira! El lenguaje corporal
El dueño de la luz

EDITORIAL

El hacedor
CalibroscoPIO
CalibroscoPIO
CalibroscoPIO

El hacedor
Círculo de lectores
Comunicarte
Alfaguara
Planeta
Comunicarte
Ediciones del eclipse
Playco
Comunicarte
Babel
Babel
Ediciones del eclipse
Playco
CalibroscoPIO
Serres
Ekare

Lo divertido de aprender ...

1F3 comparte algunas anécdotas.

Delfina faltó la primera semana de clase. A la salida del primer día los chicos recibieron una "Zuckertüte" (cono grande con golosinas). La carátula del mes de marzo era una "Zuckertüte". Cuando Delfina abrió su cuaderno y vio que no tenía la carátula de marzo dijo: "¡Yo no tengo la zanahoria!".

Primera semana de clase Karin dice: "Los chicos que se van con transporte esperan acá en el aula." Marina pregunta: "¿Transporte es micro en alemán?"

Juntando sustantivos con los artículos en alemán: DER DAS DIE
Karin dice: "Con DIE no tenemos ninguna. ¿Alguien conoce una palabra con DIE?" (se pronuncia "di"), Ulises levanta la mano y dice: "Dinosaurio"

Santiago está mirando las figuritas del Mundial y pregunta: ¿Por qué en esta figurita en vez de JAPÓN dice JAPÁN? (en alemán Japón se escribe Japan)

Tomás S. le pregunta a Karin: "¿Puedo ir al colegio naranja que me olvidé la campera?" (En primer grado cada uno de los cuatro grupos de alemán tiene asignado un color distinto)



TALLER DE PLÁSTICA

Alumnos en acción.

Los chicos de segundo grado vieron una proyección de fotos de pinturas de flores realizadas por varios artistas. Pintaron sus propias flores realizando mezclas de color en sus paletas.



Estudio de Danzas

Silvia Roller

Danzas clásicas, Modern Jazz,
Hip-hop, Contemporáneo,
Barre a Terre, Tap,
Árabe, Yoga (iyengar)
Gimnasia con pilates,
Esferodinamia
Niños, adolescentes y adultos

Virrey del Pino 2352
Tel: 4781-4172
silviaroller20@yahoo.com.ar

Arquitectos Alemanes
Arquitectura Sustentable . Proyectos . Dirección de Obra
Diseño de Oficinas . Reciclajes . Refacciones

PWS
ARQUITECTOS

Buenos Aires +54-11-4776-8324 buenosaires@pws.eu
Berlín +49-(0)30-238061-90 berlin@pws.eu

www.pws.eu

Abuelos, tíos y bisabuelos

NIVEL INICIAL

Fueron invitados por las salas de 4 años para compartir un grato momento. Los grandes trajeron cosas ricas para comer y los chicos sus canciones. Todos juntos cantaron e hicieron "rondas" en el marco del proyecto "Las familias".



MÚSICA CON LA FAMILIA: SCHNEEBELI



Violín, celos y trompeta salieron de sus estuches y sorprendieron a los chicos de las salas de 5 años con melodías conocidas. Sol (5 años) con su chelo, Lucas (Primer Grado) con el violín, hicieron una demostración de virtuosismo, sorprendiendo a todos e inspirando a más de uno.

25 DE MAYO ● BICENTENARIO



Manitos celestes y blancas, galletitas con los colores "Argentina"; damas, caballeros, casas coloniales, vendedores ambulantes con sus pregones y palomitas llenaron el Jardín. El 21, los chicos de 5 desfilaron con sus faroles iluminando un camino de esperanza.



Jardihumor

Sala de 2

Pato leía el cuento "Gato tiene sueño".

Pato: —¿Dónde se metió el gato?

Juliana: —¡En la "casolera"! (cacerola)

María José y **Zoe** miraban la pecera.

María José: —¿Cuántos peces hay?

Zoe: —Hay uno y otro.

Desde la hamaca **Pedro** exclamó: —¡Mago, Mago, Maaagooo!

María José: —¿Qué necesitás Pedro?

Pedro: —A voz "Mago". ¿O no zoz "María Gozéz" voz?

Luego de una noche de granizo en la ciudad, a la mañana siguiente **Manu** contó: —A la noche llovió "guielo" y cayó "guielo" arriba de las "piantas" y el pasto.

En la sala estaban mirando un libro de animales y **Santo** los iba nombrando: —"Uno onotétamo" (hipopótamo), "uno onotetote" (rinoceronte).

Y cuando llegaron al conejo exclamó: —¡Es "bitte komm"!

Mientras tomaban la merienda, **Joaquín** gritaba: —¡Más, más, más, más!

Reni: —¿Cómo se pide Joaqui?

Joaquín: —¡En alemán!

Armando un rompecabezas, **Pato** señala la pieza del puercoespín: —¿Y éste? Tiene púas. Cuando llega el turno de **Juliana** para levantar una ficha, dice: —Ése, el que tiene espumas.

Algo sonó en el bolsillo de **María José**: —¡Uh, tengo las llaves de mi auto!

Bruno: —¿De qué marca es?

María José: —Renault.

Bruno: —¿De qué color es?

María José: —Verde... Lo quiero cambiar

porque está viejito.

Bruno: —¿De qué marca querés?

María José: —No sé... ¿vos qué me recomendás?

Bruno piensa, con el dedo en la mejilla, mientras revolea los ojos: —¡Mezedez, Mezedez Benz!

Reni estaba en la sala preparando materiales.

Irina le pregunta: —¿Qué 'ta "hashendo" Deni?

Reni: —Estoy cortando cintas.

Irina: —"Ashul".

Reni: —Celeste y blanco de la Argentina.

Irina señala las mesas y dice: —Rojo, "amaillo".

Mostrando su buzo dice: —"Pecalochi".

Luego, señala el pin del delantal de **Reni**: —Acá "Pecalochi"

Sala de 3

En sala de música hay colgados unos móviles de animales.

Lila: —Y ese que está ahí es una "variquita de santoño".

Lila: —En Mar del Plata hay mucho olor.

Kari: —¿A qué?

Lila: —A los monos marinos.

Tobías: —No, es a zorros marinos.

Kurt: —Es a los peces marinos.

Fede: —Le conté a mi mamá le conté que somos la sala de los "lotautas" (astronautas).

Los chicos jugaban con sogas en Educación Física. **Nacho** exclamó: —¡Cuidado! ¡No pises la bovira!

Federico contó: —Me corté el pelo en la "Firafa Pepa".

Sala de
4

En la ronda **Santino** dijo: -Hoy vamos a hacer un "picnuik"! (picnic)

Durante el intercambio surgió el tema de la vacuna de la gripe A, vacuna que muchos nenes recibieron este año. Para que no quedaran dudas de que **Felipe** había sido "valiente", comentó: —Como me porté bien en el "vacunate", mamá me dio una bolsita de premio con golosinas.

Helga aclaraba que si alguien traía un juguete al jardín el "día del juguete", era para compartir, ya que se había suscitado minutos antes un pequeño conflicto entre algunas nenas que se disputaban una cartera muy coqueta. **Felipe**, para conciliar, rápidamente comentó: —Hay que compartir a los amigos. Yo comparto porque soy un amor.

Danilo le aconsejaba a Helga: —Este juego está buenísimo, lo tenés que jugar alguna vez en tu casa (haciendo referencia a un circuito tipo rayuela que Marcelo había armado en educación física con diferentes aros).

Helga comentó a los chicos que próximamente jugarían a ser papás y mamás trabajando, para lo cual deberían traer elementos con los que sus papás trabajan habitualmente. **Mili** le recomendó a Caro (cuya mamá había tenido un bebé hacía muy pocos días): —Le tenés que pedir a tu mamá que te mande un bebé de juguete, pañales, mamadera y un chupete.

María Cristina, explicando el vocabulario de una canción, pregunta: —¿Alguien sabe lo que es "estanque"?
Joaquín: —Es gracias en alemán.

Luego del almuerzo, **Olivia**, **Toto** y **Violeta** comenzaron a jugar, diciendo:—Don Pescado, ¿me dejará pasar?

Durante el desayuno, **Bauti** dice: —Marie, ¿me abris el Yakult?

Marie: —Si. ¿A vos te gusta el Yakult?

Bauti: —Si, mucho.

Thomas que observaba muy atento, dijo: —¡Mi papá tiene un Yahoo!

En el día de merienda de galletitas y cereales, **Cami** preguntó: —¿Hoy es día de la Serenísima? (haciendo referencia al día de lácteos).

La canilla de la sala estaba abierta. **Nehuén** exclamó: —Chicos, cierren la canilla. ¡Se gasta el agua del planeta!

Matías le contaba a Vicky: —Yo sé cómo se dice "cerrame el saco" en alemán. Porque mi papá también vino a este colegio. ¿Y sabés qué? Mi abuelo también es alemán.

En la sala de 5 los chicos están haciendo "dinero" para el supermercado.

Fede: —Falta uno con un cinco y un cero.

Vicky: —¿Y cuánto es un cinco y un cero?

Fede: —La mitad de 100.

Lara preguntó: —¿Cómo hicieron para comprar esta casa tan grande y tan antigua? Porque 2000 dólares es mucho.

Dijo **Dalmiro**: —Ahí atrás encontré una "bibélula".

Sala de
5

Frontera abierta

EX-ALUMNOS

“Frontera Abierta”, el nombre del proyecto del cual tratan estas líneas, intenta resumir tanto un vínculo como una historia: el primero refiere al lazo solidario que entabló un grupo de egresados del Colegio Pestalozzi con escuelas rurales de la zona de Azul, en la Provincia de Buenos Aires; el segundo, al de esos mismos Bachilleres con el deseo, todavía latente, de ofrecer su ayuda a quienes más la necesitan.

A principios del año 2009, comenzó a surgir entre varios egresados del Colegio Pestalozzi la idea de retomar algún aspecto de lo que hasta hace siete años se conoció como “Frontera” (hoy denominado Programa de Acciones Solidarias). Para muchos de los que pasamos por las aulas de Freire 1884 durante las décadas de 1980 y 1990, resulta casi imposible no asociar la mera palabra con valores tales como la superación de la prosperidad individual mediante el bienestar colectivo, la conciencia de los márgenes de un sistema centralista y la satisfacción de formar parte de un todo solidario. Fue la persistencia de ese sentimiento el que motivó a un grupo de Bachilleres del año 2000 –la gran mayoría ya recibidos de la Universidad–, a realizar actividades orientadas a la búsqueda de recursos que pudieran ayudar al funcionamiento pedagógico de establecimientos rurales situados a no más de 300 kilómetros de la Capital Federal. Es decir, localidades cercanas y fácilmente accesibles que permitieran, dadas las distancias, generar vínculos a largo plazo.

Se conformó entonces un pequeño pero entusiasta grupo que comenzó a reunirse en sus casas particulares los domingos por la noche (un triste horario en el que la agenda habitualmente no impide los encuentros). Fue allí que surgió “Frontera Abierta”, proyecto cuyo nombre incluía tanto un guiño al pasado pestalozziano como una invitación a sumar miembros de otras latitudes académicas.

Durante el diseño del proyecto se decidió buscar el consejo de la organización no gubernamental “Puentes”, especializada en la generación de vínculos entre las voluntades solidarias y los espacios carenciados de nuestro país. Fueron ellos quienes nos recomendaron entablar contacto con el circuito rural de Azul, en la Provincia de Buenos Aires.

En esa localidad funcionaba un proyecto de “red intersectorial”, coordinado por la Sra. Verónica Torassa. Esta red, que involucra a distintos actores de la comunidad, trabaja con una población de 200 alumnos, dividida en pequeños números por escuela, sin distinción etárea en los cursos y separada por varios kilómetros entre sí.

De acuerdo a las necesidades relevadas, el equipo asumió el compromiso de recaudar, clasificar y entregar a las autoridades de Azul libros infantiles, materiales de artes plásticas y elementos deportivos. Se trató, sin lugar a dudas, de un claro ejemplo de aquellos materiales que abundan en nuestra vida cotidiana y que resultan imprescindibles para cualquier actividad docente, particularmente cuando se carece de ellos.

En paralelo con el lanzamiento de la campaña de recolección de donaciones –que incluyó, entre otros, la realización de una fiesta de recaudación y la ubicación de buzones para donaciones en eventos de AMIA–, nos acercamos (o si se quiere, regresamos) al Colegio Pestalozzi en búsqueda de su respaldo institucional y recursos en materia de logística e infraestructura. La cooperación de los profesionales del Colegio –mediada por el rector del Nivel Secundario, Luis Mesyngier– fue instantánea: pusieron a nuestra disposición el depósito del subsuelo, los medios de comunicación institucional y la posibilidad de llamarnos “representantes” del Pestalozzi frente a posibles donantes.



Gracias a su apoyo y al de cientos de conocidos y amigos (y amigos de conocidos de amigos), “Frontera Abierta” logró recaudar en el lapso de 8 meses más de tres mil libros, cientos de útiles escolares, computadoras y elementos deportivos. Del material recolectado, seleccionamos para la donación todos los libros infantiles, una computadora, manuales escolares y enciclopedias. Asimismo, cada escuela recibió una caja con cientos de útiles escolares y elementos para actividades plásticas, entregados en mano por miembros del Proyecto.

Así fue que el pasado 15 de abril, nos vimos nuevamente cargando, embalando y subiendo cajas a un flete –en este caso, donado por la Intendencia de Azul– con más de 800 libros con destino a cinco escuelas rurales. El encuentro con los miembros de la comunidad educativa de Azul fue altamente positivo. Pusieron a disposición de nuestro grupo sus vehículos, nos presentaron a los profesores y a los alumnos de cada escuela y nos contaron de su respectiva comunidad, de cómo trabajan y los desafíos que tienen por delante. De esta manera, pudimos entablar vínculos concretos con cada escuela e interiorizarnos mejor en cuanto a sus necesidades específicas.

De aquí en adelante, nos aguardan a los miembros de “Frontera Abierta” tres tareas: en primer lugar, distribuir aquellos materiales recibidos que no respondían a las necesidades del circuito rural de Azul. En segunda instancia, definir los lineamientos de trabajo para 2010, que esperamos pueda contar con la presencia de muchos más egresados del Colegio Pestalozzi. Finalmente, agradecer profundamente a todos aquellos que nos apoyaron durante esta primera aventura.

Los invitamos a ver las fotos del viaje y el encuentro con los profesores y alumnos en www.frontera-abierta.com.ar. Para sumarse a Frontera Abierta, sólo hay que escribir un e-mail a mail.frontera@gmail.com

¡No lo podríamos haber hecho sin ustedes!

CULTURA 2010

Pestalozzi

blog.cultura.pestalozzi.edu.ar

Claudio Alsuyet
Compositor

Director de Extensión Cultural
Asociación Cultural Pestalozzi

Pestalozzi

TALLERES DE EXTENSIÓN CULTURAL



TEATRO PARA CHICOS

Trabajamos sobre la conformación del grupo, juegos de integración y desinhibición, además de descubrir las posibilidades teatrales que nos brindan el espacio y nuestros cuerpos, utilizando como estímulos la música, el vestuario y el maquillaje.

Grupo de 9 a 11 años, fotos gestuales e improvisaciones a partir de imágenes de revistas, pinturas del impresionismo, fotos de libros de teatro, etc.

Grupo de 6 a 8 años, historias a partir de cuentos tradicionales, títeres con técnica de manos, de papel y de guante.



TALLER DE AJEDREZ

El sábado 29 de mayo se realizó en el Colegio Goethe el 4to Encuentro Interescolar de Ajedrez de Escuelas Alemanas. Representaron a nuestra institución los alumnos del Taller de Ajedrez Germán Fodino y Francisco López del Carril quienes obtuvieron muy buenos resultados en su categoría. ¡Muchas gracias chicos por participar y felicitaciones!

TALLER DE HISTORIETA

Personajes creados por los chicos del Taller de Historieta.

De izq. a der.: Max (por Alejandro), Electrodoméstico (por Julián), Deady (por Manuel), Black (por Ramiro), Mr. Thunder (por Lorenzo), Guitar Planet (por Giuliano), Dr. Macscabocalona (por Iñaqui), Luke (por Gastón), Kreize (por Andy) y El Tío Flaqui (por Nacho).

